

人事業務專有名詞  
Terms of Civil Service Personnel Affairs

	中文	英譯
1	憲法	Constitution
2	人事法規	personnel regulations
3	人事制度	personnel system
4	人事政策	personnel policy
5	組織	organization
6	機關	government agency
7	組織編制	organizational structure
8	職掌	functions
9	員額精簡	staff reduction
10	文官；公僕	public functionaries; civil servants
11	政務官	political appointees
12	事務官	civil servants
13	人力	manpower
14	雇用	employment
15	新進人員	new recruit
16	職員	employees
17	職位	post
18	職務	position
19	職等	grade
20	簡任	selected appointment
21	薦任	recommended appointment
22	委任	ordinary appointment
23	人事機構	personnel organization
24	人事處	Department of Personnel
25	人事室	personnel office
26	委員會	commission
27	員額	complement
28	編制員額	authorized complement
29	考試	examinations
30	分發	assignment

31	銓敘	civil servant qualifications screening
32	依法銓敘及格	civil service appointment confirmed
33	任用	appointment
34	任命	appointing
35	調動	transfer
36	升遷	promotion
37	降職	demotion
38	免職	removal
39	考核	appraisal
40	考績	performance rating
41	勳獎	reward
42	功績	merit
43	政風(懲處)	discipline
44	訓練	training
45	進修	advanced studies
46	差假	leave
47	公務人員保障	civil service protection
48	待遇	compensation
49	福利	benefits
50	本俸	basic pay
51	年功俸	seniority pay
52	俸級	pay rates
53	獎金	bonus
54	保險	insurance
55	活動	activity
56	退休	retirement
57	撫恤	death indemnity
58	資遣	severance
59	人事資料	personnel data
60	履歷	record
61	房屋貸款	housing loans
62	處長	Commissioner
63	副處長	Deputy Commissioner
64	主任秘書	Chief Secretary

65	專門委員	Senior Specialist
66	科長	Division Chief
67	人事主任	Director, Personnel Office
68	秘書	Secretary
69	視察	Inspector
70	專員	Specialist
71	股長	Sub-division Chief
72	人事管理員	Personnel Officer
73	會計員	Accounting Officer
74	科員	Section Assistant
75	助理員	Assistant
76	辦事員	Senior Clerk
77	書記	Clerk

## 人事業務專有名詞

### Terms of Civil Service Personnel Affairs

憲法	Constitution [ˌkɒnstəˈtʃʊʃən]	人事法規	personnel regulations [ˌpɜːsnəlˈɛlɪˌrɛɡjəˈleɪʃnz]
人事制度	personnel system [ˌsɪstəm]	人事政策	personnel policy [ˌpɒləsi]
組織	organization [ˌɔːɡənəˈzeɪʃən]	機關	government agency [ˌɡʌvənməntɪˌˈedʒənsɪ]
組織編制	organizational [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃənəl] structure [ˈstrʌktʃə]	職掌	functions [ˈfʌŋkʃənz]
員額精簡	staff reduction [stæf] [rɪˈdʌkʃən]	文官；公僕	public functionaries; [ˈfʌŋkʃən.ɛrɪz] civil servants [ˈsɪvɪ] [ˈsɜːvənts]
政務官	political appointees [pəˈlɪtɪkɪ] [əˈpɔɪntɪz]	事務官	civil servants
人力	manpower [ˈmæn.pəʊə]	雇用	employment [ɪmˈplɔɪmənt]
新進人員	new recruit [nju] [rɪˈkrut]	職員	employees [ˌɛmplɔɪˈɪz]
職位	post [pɒst]	職務	position [pəˈzɪʃən]
職等	grade [ɡreɪd]	簡任	selected appointment [səˈlektɪd]
薦任	recommended appointment [ˌrekəˈmɛndɪd]	委任	ordinary appointment [ˈɔːdn.ɛrɪ] [əˈpɔɪntmənt]
人事機構	personnel organization [ˌɔːɡənəˈzeɪʃən]	人事處	Department of Personnel [dɪˈpɑːtmənt]
人事室	personnel office [ˌɔːfɪs]	委員會	commission [kəˈmɪʃən]
員額	complement [ˌkɒmpləmənt]	編制員額	authorized complement [ˌɔːθə.rəɪzdɪˌkɒmpləmənt]
考試	examinations [ɪɡ.zæməˈneɪʃnz]	分發	assignment [əˈsaɪnmənt]

銓敘	civil servant [ˈsɪvəl] [ˈsɜːvənts] qualifications [ˌkwɒləfəˈkeɪʒənz] screening [ˈskriːnɪŋ]	依法銓敘合格	civil service appointment [ˈsɪvəl] [əˈpɔɪntmənt] confirmed [kənˈfɜːmd]
任用	appointment [əˈpɔɪntmənt]	任命	Appointing [əˈpɔɪntɪŋ]
調動	transfer [ˈtrænsˈfɜː]	升遷	promotion [prəˈmoʃən]
降職	demotion [diˈmoʃən]	免職	removal [rɪˈmuʋl]
考核	appraisal [əˈpreɪz]	考績	performance rating [pəˈfɔːməns][ˈretɪŋ]
勳獎	reward [rɪˈwɔːd]	功績	merit [ˈmerɪt]
政風 (懲處)	discipline [ˈdɪsəplɪn]	訓練	training [ˈtreɪnɪŋ]
進修	advanced studies [ədˈvænstɪˈstʌdɪz]	差假	leave [liːv]
待遇	compensation [ˌkɒmpənˈseɪʃən]	公務人員保障	civil service protection [ˈsɪvəl][ˈsɜːvɪs][prəˈtektʃən]
本俸	basic pay [ˈbeɪsɪk][peɪ]	福利	benefits [ˈbenəfɪts]
俸級	pay rates [peɪ] [reɪts]	年功俸	seniority pay [sɪnɪˈɔːrətɪ]
保險	insurance [ɪnˈʃʊərəns]	獎金	bonus [ˈbɒnəs]
退休	retirement [rɪˈtaɪrmənt]	活動	activity [ækˈtɪvətɪ]
資遣	severance [ˈsevərəns]	撫卹	death Indemnity [deθ] [ɪnˈdemnɪtɪ]
履歷	record [ˈrekəd]	人事資料	personnel data [ˈdetə]
處長	Commissioner [kəˈmɪʃənə]	房屋貸款	housing loans [ˈhaʊzɪŋ] [lɒnz]
		副處長	Deputy Commissioner [ˈdepjətɪ]

主任秘書	Chief Secretary [tʃif] [ˈsekɹə.tɛɹɪ]	專門委員	Senior Specialist [ˈsɪnjə] [ˈspeʃəlɪst]
科長	Division Chief [dɪˈvɪʒən] [tʃif]	人事主任	Director, Personnel Office [dɪˈrektə] [ˈɒfɪs]
秘書	Secretary [ˈsekɹə.tɛɹɪ]	視察	Inspector [ɪnˈspektə]
專員	Specialist [ˈspeʃəlɪst]	股長	Sub-division Chief [sʌb] [dɪˈvɪʒən]
人事管理員	Personnel Officer [ˈpɜːsnəl] [ˈɒfəsə]	會計員	Accounting Officer [əˈkaʊntɪŋ] [ˈɒfəsə]
科員	Section Assistant [ˈsekʃən] [əˈsɪstənt]	助理員	Assistant [əˈsɪstənt]
辦事員	Senior Clerk [ˈsɪnjə] [klɜːk]	書記	Clerk [klɜːk]